

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

July 15, 2020

2020ねん 7がつ 15にち

Announcement

おしらせ

Open Days of City-run Pools

しえい プールの かいほうび

● Miwa B&G Marine Center

みわ B&G かいよう センター

Who's eligible?: Anyone (3rd graders and below must have guardians present)

たいしょう:だれでも(しょうがく 3ねんせい いかは ほごしゃ どうはん)

Open days: Through August 30 (Sun)

かいほうび:8がつ 30にち(にち)まで

※ Closed=Every Mon. (except 8/10 (NH)), 8/13 (Thu) - 16 (Sun)

やすみ=まいしゅう げつよう(8がつ 10か(しゅく)を のぞく) 8がつ 13にち(もく)~16にち(にち)

Open hours: かいほう じかん

○ Weekdays=17:00 -20:00 (8/4 (Tue) - 21 (Fri):15:00 - 20:00)

へいじつ=ごご 5じ~8じ (8がつ4か(か)~21にち(きん)の へいじつは ごご 3じ~8じ)

○ Sat, Sun, National Holiday=13:00 - 17:00

ど・にちよう、しゅくじつ=ごご 1じ~5じ

※ Number of users will be restricted as a preventive measure for the spread of COVID-19.

Call below POC for details.

しんがた コロナウイルス かんせん ぼうし たいさく として、りよう にんずう などに せいげん を もうけます。くわしく は といあわせて ください

Miwa B&G Marine Center Tel:96-0700,

Sports Promotion Sec., Miwa Office Tel:95-0005

みわ B&G かいよう センター でんわ:96-0700、

スポーツ しんこうか みわ ぶんしつ でんわ:95-0005

● Other city-run pools will be closed.

そのたの しえい プールは きゅうじょう します

Tateishi pool, Asahi pool, Yuu ES pool, Kuga ES pool, Takamori ES pool,



Shuto pool, Shuto Wakaba pool will be all closed for the entire period due to difficulty in avoiding the “Three Cs” at the dressing rooms.

たていし プール、あさひ プール、ゆうしょうがっこう プール、くがしょうがっこう プール、たかもりしょうがっこう プール、しゅうとう プール、しゅうとうわかば プール は、こういつ など 3みつ が さげられない などの りゆう から ぜんきかん きゅうじょう します。

Inquiries: Sports Promotion Section Tel:29-5103

といあわせ:スポーツ しんこうか でんわ:29-5103

Swimming Beach at Minato Oasis Yuu Won't be Opened This Year

みなと オアシス ゆう の かいすいよくじょう を ことしは かいせつ しません

For fear of spread of COVID-19, the swimming beach at the Shiokaze Park Minato Oasis Yuu won't be opened this year.

しんがた コロナウイルス かんせんしょう の かくだいぼうし のため、ことし は しおかせ こうえん みなと オアシス ゆうの かいすいよくじょう を かいせつ しません。

Inquiries: Local Vitalization Section, Yuu General Branch Office Tel:63-1111

といあわせ:ゆう そうごうしよ ちいき しんこうか でんわ:63-1111

¥50 Bus Campaign for Kids

こども 50えん バス キャンペーン

Local buses operated by Bocho Kotsu bus company (excluding Highway bus, Super Hagi, and local bus in Yuu town) will be charging only ¥50 for a ride.

ぼうちょう こうつう が うんこう する ろせん バス(こうそく バス、スーパー はぎ ごう、ゆうちょう ない の ろせん バスは たいしょうがい)に、いちじょうしゃ につき 50えん で じょうしゃ できます。

Who's eligible?: Elementary school students and below

たいしょう:しょうがくせい いかの ひと

※ No charge for kids under one year old.

いっさい みまんの こ は むりょう

※ One 1 - 5 year-old kid will get a free ride when accompanied by a person over 6 years old.

1~5さい の こ は、6さい いじょうの どうはんしゃ ひとり につき ひとり むりょう

Period: August 8 (Sat) - 17 (Mon)

きかん:8がつ 8か(ど)~17にち(げつ)

Fare: ¥50 /a ride

りょうきん:1じょうしゃ につき 50えん

※ Other discount service for disables, etc. can't be combined with this campaign.

しょうがいしゃ わりびき など、たの わりびき との へいよう ふか

Event イベント

The 2nd Mu Marche だい 2かい ムーマルシエ

Date and time: July 18 (Sat), 19 (Sun) 10:00 - 15:00

にちじ:7がつ 18にち(ど)、19にち(にち) ごぜん10じ~ごご3じ

Place: Center House, Miawa Mu Valley and riverside park.

あしよ:みかわ ムーバレー センターハウス・リバーサイド パーク

Content: ないよう

Handmade workshop, Flea market, Resin/Herbarium, Dry flowers workshop, Kitchen truck, Sweets vendor, etc. ハンドメイド ワークショップ、フリー マーケット、レジン・ハーバリウム、ドライ フラワー などの てづくり たいけん、キッチンカー、スイーツの じつえん はんばい など

Inquiries: Mikawa Mu Valley Tel: 77-0111

といあわせ:みかわ ムーバレー でんわ:77-0111

Summer-break Adventure Train in Mikawa Mu Valley

なつやすみ ぼうけん れっしゃ イン みかわ ムーバレー

Make this summer-break a memorable one by taking a Nishikigawa Seiryu line for an adventure in Mikawa Mu Valley.

なつやすみ の おもいでに、にしきがわ せいりゅうせん で みかわ ムーバレー の ぼうけん に でかけ ませんか。

Date and time: にちじ

Aug 1 (Sat) - 23 (Sun) (excluding 13 (Thu) - 16 (Sun)), Dept. Iwakuni train sta.=09:53

8がつ 1にち(ど)~23にち(にち)(13にち(もく)~16にち(にち)は のぞく)

いわくにえき はつ=ごぜん 9じ 53ぷん

Content: ないよう

① Mikawa Mu Valley Basic Course=Value plan to enter the cave.

みかわ ムーバレー きほん コース=どうくつ にゅうじょう が おとくな プラン

② Hands-on Wood Craft Course=Making of an original item at DIY studio could suit for your summer-break homework.

もっこう たいけん コース=たいけん こうぼうで なつやすみの しゅくだい にも なる「ものづくり」

Fee: りょうきん

① Junior HS students and older=¥3,400, ES students=¥1,600

ちゅうがくせい いじょう=3,400えん、しょうがくせい=1,600えん

② Junior HS students and older=¥4,300, ES students=¥2,500

ちゅうがくせい いじょう=4,300えん、しょうがくせい=2,500えん

※ Visit HP of Nishikigawa Railway for details.

くわしくは にしががわ ホームページで かくにん して ください

Please register for two or more people three days in advance by phone.

3か まえ までに ふたり いじょうで でんわ で

Inquiries: Nishikigawa Railway Co. Ltd. Tel: 72-2002

といあわせ:にしきがわ てつどう(かぶ) でんわ:72-2002



Medical Institutions open on Sundays/holidays and service hours
09:00-16:30 (Medical practice is until 17:00) ※Dental clinic closes at 16:00

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ~ごご 4じ はん(しんりょう は ごご 5じ まで) ※しか は しょうご まで

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
August 2 (Sun) 8がつ 2か(にち)	Tomoda (women's) Clinic ともだ クリニック(ふじんか)	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-0913
	Kuga Chuo Hospital くが ちゅうおう びょういん	1448, Kuga-machi くが まち 1448	82-5123
	Ohya Dental Clinic おおや しか	2-chome, Minami-Yuu-machi みなみ ゆう まち 2ちょうめ	63-1182
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
August 9 (Sun) 8がつ 9か(にち)	Hironaka Urology Clinic ひろなか ひにょうきか	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
	Refre Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1887	82-3521
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
August 10 (NH) 8がつ 10か(しゅく)	Inada Urology Clinic いなだ ひにょうきか クリニック	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
August 16 (Sun) 8がつ 16にち(にち)	Kurisu Eye Clinic くりす がんか	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	34-5513
	Miwa Hospital みわ びょういん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	96-1155
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
August 23 (Sun) 8がつ 23にち(にち)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこうか いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Yamashita Internal Medicine やました ないか いいん	558-22, Kuga-machi くが まち 558-22	81-0050
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
August 30 (Sun) 8がつ 30にち(にち)	Goto OB-GYN Clinic ごとう さんふじんか いいん	1-chome, Iwakuni いわくに 1ちょうめ	43-3855
	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

※ The above is subject to change. Please check with newspaper or city homepage for details.
 じょうきは へんこうに なる ばあいが あります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん
 ください ※ Medical service is for emergencies only. きゅうきゅう いがいの ばあいは、ごえんりよ ください
Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011
 といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29-5011